



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 21, Issue 1

www.sdmagyar.org

February - March 2016

Kérjük email címmel rendelkező tagjainkat, hogy újítsák meg tagságukat az www.sdmagyar.org honlapunkon. A tagdíjat vasárnapokon a házban is be lehet fizetni. Köszönjük!

If you have an email address please renew your membership online at www.sdmagyar.org. You can also renew membership on Sundays at the house. Thank You!

Február 21-én du. 4-kor a házban Gidófalvi Zoltán bemutatót fog tartani az sdmagyar.org oldal használatáról.

February 21 at 4 pm at the house Zoltán Gidófalvi will demonstrate the use of our website sdmagyar.org.

Hölgy Klub - Ladies Club at the House on February 18 and March 19

Február 18-án, csütörtökön 11-1-ig harmadik éve működik és egyre nagyobb nyugdíjas tagokat is szívesen látnak karácsonyi vásárra és a vasárnapokra. Jó programokon. Köszönjük Körmöczy Rózsa

In February Ladies Club is getting together going strong for three years. It is really gentlemen are interested to attend. The members to their meetings. Thank you the open houses. Big thanks to Rózsa



Hölgyek Klubja a házban! A klub immár az érdeklődés. A hölgyek férjeket és más köreikben. Köszönjük a finom sütitet a látni, hogy egyre többen résztvesznek a szervezést és a sok segítséget.

on Thursday the 18. The club has been nice to see that more and more ladies AND club welcomes husbands and other retired ladies for baking for the food fair and for Körmöczy for all her work and organizing.

Farsang & Potluck on February 20 at 6pm in Hall of Nations

Február 20-án este 6 órától **Farsangi potluckot rendezünk.** A garantáltan jó zenét Márton Péter szolgáltatja. Körmöczy Rózsa megígérte, hogy süt farsangi fánkot☺. Hozzatok valami finomságot enni és a jókedvetek se hagyjátok otthon!

Please come and join us for an evening of fun. Bring a dish to share. Guaranteed great music by Péter Márton. Rózsa Körmöczy promised us her wonderful fánk☺. Wear a costume if you can!



1848 márciusára emlékezünk - Remember March 1848 on 3/12



Idén **március 12-én** szombaton délután 4:30-kor emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról. Vendégünk lesz Szili Katalin kormánybiztos és dr. Gróf István Los Angelesi vezető konzul. Mint már az elmúlt több évben is, a megemlékezést az iskolások programja nyitja meg. Alkalmunk lesz megnézni egy néptánc előadást is amit a gyerekek már több hónapja gyakorolnak. Koreográfus: Szabó Adél. Betanító tanár Szabó Adél és Pócsveiler Lóránt. A megemlékezést követően batyuvacSORA lesz, kérjük mindenki hozzon valami finomat.

We will commemorate the 1848 revolution on the 12th of March, Saturday, at 4:30 pm. Our guest speaker will be Consul Oliver Pinter from Los Angeles. As it has been for the last few years the program will start with a performance by the children of our ever-growing children's school. This year we also get a chance to see a traditional Hungarian dance performance choreographed by

Adél Szabó and taught by Adél Szabó and Lóránt Pócsveiler. After the program we will have a potluck dinner, so please bring your favorite foods and drinks to share with others.h



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter

Az idei évben már márciusban ünnepeljük a húsvétot. A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői vidám húsvéti programot szerveznek **március 26-ra**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Hall of Nationsbe. Kézműves foglalkozással, tojáskereséssel és húsvéti finomságokkal várunk mindenkit. Kérjük jelentkezzenek Beánál: 619 523 4984.

This year Easter comes early in March. Similarly to last year, Bea and her helpers are putting together a fun filled morning at the Hall of nations on **Saturday, March 26**. We are going to paint eggs and have fun crafts for the kids, followed by an Easter egg hunt. We look forward to seeing many of you! Please contact Bea at 619 523 4984.

Mi történt a múlt hónapban? - What happened last month?

A Nemzetközi Karácsonyi Vásár **December 4-5-én**, nagyon jól sikerült. A gulyásnak idén is nagy sikere volt! ☺ Köszönet a segítőknek a sok munkáért! **December 12-én** több mint 50 gyerek várta a Mikulást a Hall of Nations-ben. Köszönjük Szopkó Beának és segítőinek a szép estét. **December 19-én** immáron sokadjára Szabó Sándor püspök úr vezetésével karácsonyi éneklést tartottunk a Magyar Házban. A kellemes estét ízletes batyuvacsorával zártuk. Az új évvel, vezetőségünk is köszönt néhány új tagot: Márton Péter, Borzsák Annamária és Hermann Gábor. Köszönjük, hogy részt vesztek a ház életében. Január 10-én megtartottuk az év első taggyűlését. Finom gulyással, pogácsával és süteménnyel vártuk a tagokat. Az ételvásár segítői között ajándékokat sorsoltunk ki. **Január 21-én** tartottuk az idei **Hölgy Klub** első összejövetelét. Jó volt látni, hogy egyre többen jönnek és érdeklődnek. Külön örülünk annak hogy férjek és már nyugdíjas férfiak is csatlakoznak. Szeretettel meghívunk minden Magyar házi tagot akik szívesen részt vennének összejövetelinken. Értékeljük mindenki támogató ötletét, ajánlatát, hogy színesebbé tegyünk csoportunk találkozóját. Témáink: irodalom, társasjátékok, sakk, kártya (ulti), agytorna, kertészet és kirándulni is megyünk. Igyekszünk színes és változatos programokkal várni az érdeklődőket. Összejöveteleink dátuma megtalálható a Magyar Ház weboldalán. (www.sdmagyar.org)



We had a very successful International Christmas Festival, on **December 4 & 5**. Thanks to all our volunteers! We couldn't have done it without You! On **December 12th** Mikulás visited over 50 children in the Hall of Nations. Many thanks to Bea Szopkó and our teachers for organizing this successful and fun event. On **December 19th** bishop Sándor Szabó lead a well attended Christmas caroling. We ended the night with a delicious potluck dinner. It was a great night! With the new year, we have a few new board members. Welcome, Péter Márton, Annamária Borzsák and Gábor Hermann. Thank you all for volunteering your time! On **January 10th** we had our first membership meeting of 2016. We had goulash, pogácsa and pastries for all. Those who helped at the food fair in december could participate in a raffle for some fun prizes. On **January 21st** we had 2016's first **Ladies Club** meeting. It was great to see more and more people especially husbands and retirees coming down to spend a couple of hours among friends and fellow Hungarians. The Ladies's Club invites anyone to join their monthly meetings.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Adás/vétel

For Sale/Buying

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593

Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)

Heni Thoma _____ (858) 231-5497

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Febr. 6	szombat	9 -12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Anettet: 858-560-1889.
		3 -	Gyerek Film Klub

7	vasárnap	9 - San Diegó-i Cserkészlet Kirándulás Los Angelesbe Kontakt: Németh Juli SDCserkeszCsapat@gmail.com 12 - 4 Open House, hostess needed 12 - HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) 5 - Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting
12	péntek	7:30 Film Klub Felnőtteknek – Film Club for adults
14	vasárnap	12 - 4 Open House, Hostess needed
18	csütörtök	11 - 1 Hölgy Klub – Ladies Club Kontakt: Rózsa Körmöczy rosappearance@sbcglobal.net Téma: Kertészkedés utána társasjáték
20	szombat	9 - 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Anettet: 858-560-1889. 4 - 6 Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven, Farsang – hívják Beát: 619-523-4984 6 - Farsang és Potluck a Hall of Nationsben
21	vasárnap	12 - 4 Open House, hostess needed 4 - Bemutató a sdmagyar.com oldal használatáról Előadó: Gidófalvi Zoltán
28	vasárnap	12 - 4 Open House, hostess needed
Mar. 4	péntek	7:30 Film Klub Felnőtteknek
5	szombat	9 - 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Anettet: 858-560-1889. 3 - Gyerek Film Klub
6	vasárnap	12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 12 - 4 Open House, hostess needed 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) 5:00 Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting
12	szombat	4:30 1848-ra emlékezünk - Remembering 1848 in the House of Hungary. Potluck
13	vasárnap	12 - 4 Open House, hostess needed
19	szombat	9 - 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Igaz Anettet: 858-560-1889. 11 - Hölgy Klub – Ladies Club Kirándulás Carlsbadbe Kontakt: Rózsa Körmöczy rosappearance@sbcglobal.net
20	vasárnap	12 - 4 Open House, hostess needed
26	szombat	10 - 12 Húsvéti Foglalkozások Gyerekeknek hívják Beát: 619-523-4984
27	vasárnap	12 - 4 Open House, hostess needed Kellemes Húsvéti Ünnepeket – Happy Easter



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February– March 2016